



LEG/SGO/1807219-09

Dr. Fander Falconí Benítez  
Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio e  
Integración  
Av.10 de Agosto y Carrión  
Quito, Ecuador

Ref.: Regional. Cooperación Técnica No Reembolsable  
No. ATN/OC-11400-RG. “Paso de Frontera  
Colombia-Ecuador y Facilitación del Transporte y  
la Integración”.

Estimado señor Ministro:

Me complace comunicarle que, teniendo en cuenta la comunicación de la Agencia Ecuatoriana de Cooperación Internacional - AGECI, de fecha 4 de diciembre de 2008, el Banco Interamericano de Desarrollo (en adelante el “Banco”) aprobó para la República de Colombia y la República del Ecuador, la utilización de recursos para la operación de referencia, hasta por el monto de cuatrocientos mil dólares de los Estados Unidos de América (US\$400.000) (en adelante la “Contribución”), que se desembolsará con cargo al Fondo para el Financiamiento de Operaciones de Cooperación Técnica para Iniciativas para la Integración de Infraestructura Regional (“Fondo FIRII”), para la ejecución de las actividades descritas en el Anexo Único que se adjunta a la presente carta. La Contribución se otorga con carácter no reembolsable.

El objetivo general de esta Cooperación Técnica es desarrollar un estudio consensuado entre Colombia y Ecuador, que concluya en acciones concretas y realizables, de infraestructura y de operación, de corto, mediano y largo plazo, para facilitar y optimizar los controles en los Pasos de Frontera de Colombia y Ecuador y que incluya acciones para mitigar los impactos en la población fronteriza que ha hecho de su forma de vida y de sobrevivencia las desfavorables prácticas de manejo de la carga y el transporte.

El plazo para la ejecución de la Cooperación Técnica es de doce (12) meses contados a partir de la fecha de esta carta. El plazo para el último desembolso de los recursos de la Contribución es de catorce (14) meses contados a partir de esa misma fecha. Cualquier parte de la Contribución no utilizada dentro de ese plazo será cancelada. El plazo indicado anteriormente sólo podrá ser ampliado, por razones justificadas, con el consentimiento escrito del Banco.

En virtud de este Convenio, el Banco utilizará los recursos de la Contribución para contratar y pagar directamente los servicios de consultoría necesarios para el cumplimiento de los objetivos de esta cooperación técnica. La Dirección de Planeamiento de la Seguridad para el Desarrollo Nacional – DIPLASEDE, dependencia del Ministerio de Transporte y Obras Públicas, se compromete a colaborar con los consultores en la realización de sus tareas, con el apoyo técnico, logístico y secretarial necesario para el desarrollo de la Cooperación Técnica, y a proveer el aporte para estudios de diagnóstico, información estadística y apoyo en la supervisión del estudio en Ecuador, el cual se estima en el equivalente de cuarenta mil dólares (US\$40.000), con el fin de completar la suma equivalente a cuatrocientos ochenta mil dólares (US\$480.000), en que se estima el costo total del Programa, sin que esta estimación implique limitación o reducción de aportar los recursos adicionales para la completa e ininterrumpida ejecución de la Cooperación Técnica. El monto total del Programa incluye un aporte adicional de la República de Colombia por US\$40.000.

Finalmente, cabe aclarar que el financiamiento de esta Cooperación Técnica no implica en forma alguna un compromiso de parte del Banco de financiar total o parcialmente cualquier programa, proyecto o cualquier servicio que directa o indirectamente pudiera resultar de la ejecución de esta Cooperación Técnica. Asimismo, se aclara que las opiniones de los consultores no comprometerán al Banco, el cual se reserva el derecho de formular al respecto las observaciones o salvedades que considere apropiadas.

Este Convenio se suscribe en Quito, Ecuador, en dos (2) ejemplares originales de igual tenor, por representantes debidamente autorizados para ello, y entrará en vigencia en la fecha de su suscripción por el Beneficiario.

Muy atentamente,

/f/ Carlos N. Melo

---

Carlos N. Melo  
Representante del Banco en Ecuador

Aceptado:

Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio e  
Integración

/f/ Fander Falconí Benítez

---

Dr. Fander Falconí Benítez  
Ministro

Fecha: 15 de octubre de 2009



## **ANEXO UNICO**

### **EL PROGRAMA**

#### **Paso de Frontera Colombia-Ecuador y Facilitación del Transporte y la Integración**

##### **I. Objeto**

- 1.01** El objeto del Programa es desarrollar un estudio, consensado entre Colombia y Ecuador, que concluya en acciones concretas y realizables, de infraestructura y de operación, de corto, mediano y largo plazo, para facilitar y optimizar los controles en los Pasos de Frontera de Colombia y Ecuador y que incluya acciones para mitigar los impactos en la población fronteriza que ha hecho de su forma de vida y de sobrevivencia las desfavorables prácticas de manejo de la carga y el transporte.
- 1.02** El presente estudio evaluará la factibilidad y conveniencia de las propuestas de optimización de su funcionamiento considerando y/o incluyendo:
- i. Diseño de las medidas operativas y tecnológicas del sistema de control de carga, vehículos y personas, así como del modelo de gestión.
  - ii. Modelo de circulación de vehículos, personas y cargas en el área de control fronterizo
  - iii. Prediseño de la infraestructura requerida y plan de inversiones.
  - iv. Proyectos de acuerdos nacionales y binacionales para la operación, construcción y mejora de los pasos de frontera.
  - v. Estimación de costos de operación y mantenimiento.
  - vi. Diseño de un programa de apoyo al desarrollo de la región fronteriza.
  - vii. Plan estratégico a ser aprobado por los países.

##### **II. Descripción**

- 2.01** El Programa incluirá los siguientes componentes:

#### **Componente 1: Diagnóstico, Identificación, Evaluación de alternativas**

- 2.02** Se hará un diagnóstico de la situación actual de los dos pasos de frontera y acorde con éste se definirán alternativas para su mejoramiento teniendo en cuenta:

- a. Toda alternativa de solución integral identificada deberá proponer modificaciones, tanto en términos operativos o de modalidad de control aplicado como de desarrollo de infraestructura asociada o emplazamiento físico de las áreas de control. Adicionalmente, se deberá garantizar que las soluciones identificadas se ajusten a la legislación vigente en ambos países.
- b. En lo referente a las alternativas en términos operativos, el consultor deberá distinguir los flujos de circulación específicos (vehículos individuales, transporte colectivo y carga) y en cada caso explicitar:
  - El orden de procedimientos a aplicar;
  - Las formas de integración y ordenamiento temporal/espacial;
  - Los recursos tecnológicos requeridos; y
  - La interrelación prevista entre los diferentes servicios.

**2.03** Una vez identificadas las soluciones que cumplan con estos criterios, se realizarán prediseños técnicos y evaluaciones económicas y socioambientales, dirigidas a optimizar y facilitar el funcionamiento de los controles en los Pasos de Frontera de Rumichaca y de San Miguel.

#### **Componente 2: Factibilidad de la solución seleccionada**

**2.04** En esta instancia, el consultor deberá realizar los estudios de factibilidad técnica, ambiental, económica-financiera y legal-institucional de la solución y el programa de inversión seleccionado, presentando todos los elementos técnicos que permitan sustentar la elección realizada.

#### **Componente 3: Programa de apoyo al desarrollo de la región fronteriza en Pasos de Frontera y Zona de Influencia**

**2.05** De acuerdo con el diagnóstico realizado, el Consultor deberá formular programas de mejoramiento de las condiciones de vida de la población afectada por las actividades de los pasos de frontera, en especial aquellas dirigidas a la población desplazada de sus actividades por la transformación de la operación de control y de las instalaciones

### **III. Costo y Financiamiento**

**3.01** El presupuesto estimado es de US\$480.000, discriminados de la siguiente manera:  
a) US\$40.000 correspondientes a los aportes comprometidos por el Gobierno de Colombia, aportando estudios de diagnóstico, información estadística y apoyo en la supervisión del estudio en Colombia; b) US\$40.000 correspondientes a los aportes comprometidos por el Gobierno de Ecuador aportando estudios de diagnóstico, información estadística y supervisión del estudio en el Ecuador; y c.)

US\$400.000 aporte del BID (a través del Fondo FIRII - Fondo Para el Financiamiento de Operaciones de Cooperación Técnica para Iniciativas para la Integración de Infraestructura Regional) para financiar el contrato de los estudios de Facilitación y Optimización de los Pasos de Frontera de Rumichaca y San Miguel en la Frontera Colombo Ecuatoriana.

#### **Presupuesto del Estudio**

	<b>FIRII</b>	<b>Colombia</b>	<b>Ecuador</b>	<b>Total</b>
Diagnóstico y elaboración de alternativas	72.200			72.200
Estudios de factibilidad alternativas	223.340			223.340
Planes de desarrollo	64.400			64.400
Informe final	20.060			20.060
Estudios y estadísticas		20.000	20.000	40.000
Supervisión	20.000	20.000	20.000	60.000
<b>Totales</b>	<b>400.000</b>	<b>40.000</b>	<b>40.000</b>	<b>480.000</b>

#### **IV. Ejecución y Supervisión**

Organismo Ejecutor

- 4.01** Por tratarse de una cooperación técnica binacional los países solicitaron que el Banco actuará como Entidad Ejecutora, con el fin de que sirva de coordinador entre los dos países. Por lo tanto, tendrá a su cargo la contratación de la firma consultora, la cual se realizará de acuerdo con las políticas y procedimientos de adquisiciones del Banco.
- 4.02** La Coordinación IIRSA (VPC/IIRSA), en coordinación con INE/TSP, actuará como unidad de responsabilidad básica (URB) de esta consultoría, con apoyo de los dos países a través de los Coordinadores Nacionales de IIRSA y de las Representaciones del Banco en Colombia y Ecuador respectivamente (CAN/CCO y CAN/CEC), y será la encargada de la selección de la firma. Una vez seleccionada la firma, el Banco deberá dar seguimiento a la ejecución del estudio,

en coordinación con los países beneficiarios, a través de los Coordinadores Nacionales IIRSA.

- 4.03** La Coordinación Nacional de IIRSA en Ecuador es ejercida por Dirección de Planeamiento de la Seguridad para el Desarrollo Nacional - DIPLASEDE, dependencia del Ministerio de Transporte y Obras Públicas. En Colombia la Coordinación Nacional de IIRSA es ejercida por la Dirección de Infraestructura y Energía Sostenible del Departamento Nacional de Planeación.
- 4.04** La responsabilidad técnica será ejercida por las unidades técnicas del Banco, y por los países beneficiarios Colombia y Ecuador.

#### **Mecanismo de Ejecución y Supervisión**

- 4.05** El Banco actuará como Entidad Ejecutora de esta cooperación técnica. Para la supervisión del estudio contará con el apoyo de ambos países, a través de los Coordinadores Nacionales de IIRSA, quienes serán los canalizadores de la participación de las diversas entidades nacionales involucradas en el estudio.